Porównanie tłumaczeń Jana 8:57

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
NPI+	Przekład interlinearny	Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza	Powiedzieli więc — Judejczycy do Niego: Pięćdziesiąt lat jeszcze nie masz, a Abrahama zobaczyłeś?
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Judejczycy do Niego pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz i Abrahama widziałeś
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Żydzi więc powiedzieli do Niego: Nie masz jeszcze pięćdziesięciu lat, a widziałeś Abrahama?
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Powiedzieli więc Judejczycy do niego: Pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz, i Abrahama zobaczyłeś?
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Powiedzieli więc Judejczycy do Niego pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz i Abrahama widziałeś
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Żydzi powiedzieli więc do Niego: Nie masz jeszcze pięćdziesięciu lat, a widziałeś Abrahama?
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Wówczas Żydzi powiedzieli do niego: Pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz, a Abrahama widziałeś?
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Tedy rzekli Żydowie do niego: Pięćdziesiąt lat jeszcze nie masz, a Abrahamaś widział?
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	Rzekli tedy Żydowie do niego: Piącidziesiąt lat jeszcze nie masz, a Abrahamaś widział?
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Na to rzekli do Niego Żydzi: Pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz, a Abrahama widziałeś?
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Wtedy Żydzi rzekli do niego: Pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz, a Abrahama widziałeś?
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Wtedy Żydzi powiedzieli do Niego: Pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz i Abrahama widziałeś?
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Wtedy Żydzi powiedzieli: „Jeszcze pięćdziesięciu lat nie masz, a widziałeś Abrahama?”.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	Judejczycy na to powiedzieli Mu: „Pięćdziesięciu lat jeszcze nie masz, a Abrahama widziałeś?”
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Wtedy Żydzi powiedzieli: - Nie masz jeszcze pięćdziesięciu lat, a twierdzisz, że widziałeś Abrahama?
POZ'75	Przekład	Biblia Poznańska	Judejczycy więc rzekli do Niego: - Nie

	literacki		masz jeszcze pięćdziesięciu lat, a Abrahama widziałeś?
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сказали йому на це юдеї: Не маєш ще й п'ятдесяти років, а вже бачив Авраама?
EDB	Przekład dynamiczny	Ewangelie dla badaczy	Rzekli więc Judajczycy istotnie do niego: Pięćdziesiąt lata jeszcze nie masz i Abraama ujrzałeś i dotąd widzisz?
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Więc Żydzi powiedzieli do niego: Jeszcze nie masz pięćdziesięciu lat, a zobaczyłeś Abrahama?
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	"Jak to, przecież nie masz jeszcze pięćdziesięciu lat - odrzekli Judejczycy - a widziałeś Awrahama?"
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Żydzi zatem rzekli do niego: ”Jeszcze nie masz pięćdziesięciu lat, a widziałeś Abrahama?”
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	—Jak mogłeś widzieć Abrahama, skoro nie masz nawet pięćdziesięciu lat?!— zawołali przywódcy.